

Systran-online Übersetzer, <http://www.systranet.com/de/translate/> (besucht im Dezember 2012)**Verwendete Abkürzungen**

Adv.	Adverb
Def.Art.	Definiter Artikel
Dem.pron.	Demonstrativpronomen
dir.Obj.	Direktes Objekt
f.	feminin
Form	morphologische Form
ind.Obj.	Indirektes Objekt
Int.part.	Fragepartikel
HS	Hauptsatz
Imp.	Imperativ
Ind.	Indikativ
Kas.	Kasus
m.	männlich
N	Nomen
NS	Nebensatz
P.	Person
Präs.	Präsens
Präp.	Präposition
Perf.	Perfekt
Pos.pron.	Possesivpronomen
PP	Präpositionalphrase
Pron.	Pronomen
QS	Quellsatz
Rel.pron.	Relativpronomen
Sg.	Singular
st.	statt
V	Verb
WST	Wortstellung
ZS	Zielsatz
*	sehr gelungene Übersetzung
x	Fehler

	QS italienischer Eingabesatz ZS Referenzübersetzung ZS deutscher Ausgabesatz	Anzahl Wörter	Anzahl	Fehlerbeschreibung Fehler	Verständlichkeit
1.1 Einfache Sätze (ita-de)					
1	La vita è bella. Das Leben ist schön. Das Leben ist schön.	4 4 4	0	---	1
2	La strada non è lunga. Die Straße ist nicht lang. Die Straße ist nicht lang.	5 5 5	0	---	1
3	Il cane morde. Der Hund beisst. Der Hund beisst.	3 3 3	0	---	1
4	Il bambino corre. Das Kind läuft. Das Kind läuft.	3 3 3	0	---	1
5	La ragazza viene. Das Mädchen kommt. Das Mädchen kommt.	3 3 3	0	---	1
6	Il problema è risolto. Das Problem ist gelöst. Das Problem wird gelöst.	4 4 4	0	---	1
7	La moglie era contenta. Die Ehefrau war zufrieden. Die Ehefrau war zufrieden.	4 4 4	0	---	1
8	La domanda è facile. Die Frage ist einfach. Die Frage ist einfach.	4 4 4	0	---	1
9	Tornerà stasera. Es wird heute Abend zurückkehren. (/er/sie) Es wird heute Abend zurückkehren.	2 5 5	0	---	1
10	La frase è molto semplice. Der Satz ist sehr einfach. Der Satz ist sehr einfach.	5 5 5	0	---	1

1.2 Einfache Sätze (de-ita)

11	Die Übersetzung ist gelungen. La traduzione è riuscita. La traduzione ha riuscito.	4 4 4	1	2. 1 Wort Bedeutung f. (V " ha")	1
12	Die Lösung ist gefunden. La soluzione è trovata. La soluzione è trovata.	4 4 4	0	---	1
13	Jetzt arbeitet sie. Adesso lavora. Adesso lavora.	3 2 2	0	---	1
14	Er/sie/es denkt viel. Pensa molto. Pensa molto.	3 2 2	0	---	1
15	Vielleicht wird alles gut. Forse andrà tutto bene. Tutto forse diventa buon.	4 4 4	2	1. WST 2. 1 Wort Form f. (Adj. "buon")	1
16	Der Student liest. Lo studente legge. Lo studente legge.	3 3 3	0	---	1
17	Die Frist ist abgelaufen. Il termine è passato. Il termine è scaduto.	4 4 4	0	---	1
18	Der Junge kann nicht schlafen. Il ragazzo non riesce a dormire. Il ragazzo non può dormire.	5 6 5	0	---	1
19	Du willst nicht verstehen. Non vuoi capire. Non vuoi capire.	4 3 3	0	---	1
20	Kurze Sätze sind einfach zu übersetzen. Frase brevi sono facili da tradurre. Frase corte sono semplicemente essere tradurre a.	6 6 7	3	1. WST 2. 1 Wort Form f. (V) 3. 1 Wort zu viel („a“)	1

2.1 Sätze mit direkten Objekten (ita-de)

21	Ho visto una commedia. Ich habe eine Komödie gesehen. Ich habe eine Komödie gesehen.	4 5 5	0	---	1
22	Un bosco separa le due città. Ein Wald trennt die beiden Städte. Ein Wald trennt die beiden Städte.	6 6 6	0	---	1
23	Le uve danno ottimi vini. Die Trauben geben optimale Weine. Die Trauben gibt optimale Weine.	5 5 5	1	1. 1 Wort Form (V Sg. st. Pl.)	1
24	L'amico prende lo zaino. Der Freund nimmt den Rucksack. Der Freund nimmt den Rucksack.	5 5 5	0	---	1
25	Lo psicologo legge un libro interessante. Der Psychologe liest ein interessantes Buch. Der Psychologe liest ein interessantes Buch.	6 6 6	0	---	1
26	Carlo compra un computer. Carlo kauft einen Computer. Carlo kauft einen Computer.	4 4 4	0	---	1
27	Anna ha sentito giudizi analoghi. Anna hat ähnliche Beurteilungen gehört. Anna hat die analoghi Beurteilungen gefühlt.	5 5 6	2	1. 1 Wort nicht übersetzt 2. 1 Wort Bedeutung f. (V „gefühlt“)	0,25
28	L'amico conosce tutta la storia. Der Freund kennt die ganze Geschichte. Der Freund kennt all die Geschichte.	6 6 6	2	1. WST 2. 1 Wort Bedeutung f. (Adj. „all“)	1
29	Lo studente ha ottenuto un grande successo. Der Student hat einen großen Erfolg erzielt. Der Student hat einen großen Erfolg erhalten.	7 7 7	1	1. 1 Wort Bedeutung f. (V „erhalten“)	1
30	Il fabbro batte il ferro. Der Schmied schlägt das Eisen. Der Schmied schlägt das Eisen.	5 5 4	0	---	1

2.2 Sätze mit direkten Objekten (de-ita)

31	Der Nachbar putzt sein Auto täglich.	6			
	Il vicino pulisce la sua auto tutti i giorni.	9			
	Il vicino pulisce la sua automobile giornalmente.	7	0	---	1
32	Die Nachbarin hat mich nie besucht.	6			
	La vicina di casa non mi ha mai visitato.	9			
	La vicina mai m'ha visitato.*	6	0	---	1
33	Robert kauft sich kein neues Auto.	6			
	Robert acquista una nuova auto.	5			
	Robert non si compra nessun automobile nuova.	7	0	---	1
34	Robert will die neue Küche nicht.	6			
	Robert non vuole la nuova cucina.	6			
	Robert non vuole la cucina nuova.	6	0	---	1
35	Der Verkäufer versucht einen Kredit auszuhandeln.	6			
	Il venditore cerca di negoziare un prestito.	7			
	Il commesso prova negoziare un credito.	6	0	---	1
36	Der Kunde wünscht den Erhalt der Waren sofort.	8			
	Il cliente desidera ricevere la merce immediatamente.	7			
	Il cliente desidera Ottiene subito delle merci.	7	1	1. 1 Wort Form f. (V „ottiene“) (Schreibung)	1
37	Die Sängerin erhielt viel Applaus.	5			
	La cantante ha ricevuto molti applausi.	6			
	Il cantante ottenne molto applauso.	5	1	1. 1 Wort Form (N m. st. f.)	0,75
38	Die Kinder lieben den Schnee.	5			
	I bambini amano la neve.	5			
	I bambini amano la neve.	5	0	---	1
39	Die Blumen im Garten brauchen Wasser.	6			
	I fiori del giardino hanno bisogno di acqua.	8			
	I fiori nel giardino bisognano acque.	6	1	1. 1 Wort Bedeutung f. (V “bisognano”)	0,75
40	Dieses Jahr schrieb das Kind viele Briefe.	7			
	Quest'anno il bambino ha scritto molte lettere.	8			
	Questo anno scrisse il bambino molte lettere.	7	1	1. WST	1

3.1 Sätze mit indirekten Objekten (ita-de)

41	La donna ha fatto un favore <u>a</u> suo vicino. Die Frau hat ihrem Nachbarn einen Gefallen getan.	9 8				
x	Die Frau hat einen Gefallen <u>seinen</u> Nachbarn gemacht.	8	1	1. 1 Wort Form f. (Poss.pron. „seinen“ st „ihrem“)	0,75	
42	Ha dato tutte le informazioni necessarie <u>all'</u> insegnante. Er gab dem Lehrer alle notwendigen Informationen.	8 7				
x	Es hat die notwendigen Informationen <u>zu</u> dem Lehrer gegeben all.	10	3	1. 1 Wort zu viel (Präp.) 2. 1 Wort Form f. (Adj.„all“) 3. WST	0,75	
43	La cugina ha portato il regalo <u>alla</u> zia. Die Base hat das Geschenk zur Tante getragen. Die Base hat das Geschenk <u>zu</u> der Tante getragen.	8 8 9				1
44	L'impiegato ha inviato il pacchetto <u>a</u> destinatario. Der Angestellte hat das Paket an den Adressaten gesandt. /Empfänger gesendet Der Angestellter hat das Paket <u>zu</u> dem Adressaten gesandt.	8 9 9				1
45	Al povero manca il pane, al ricco l'appetito. Dem Armen fehlt (das) Brot, dem Reichen (der) Appetit.	9 7				
x/x	Das Brot fehlt <u>zu</u> den Armen, <u>zu</u> dem Appetit reich.	10	5	1. 1 Wort zu viel („zu“) 2. 1 Wort Form f. (Art. „dem“ st. „der“) 3. 1 Wort zu viel („zu“) 4. 1 Wort Form f. (Adj. st. N „reich“) 5. 1 Wort fehlt (Art.)	0	
46	Ha regalato un anello d'oro alla figlia. Er hat einen goldenen Ring (aus Gold) seiner Tochter geschenkt.	8 8				
x	Er hat einen Ring von dem Gold <u>zu</u> der Tochter geschenkt.	11	3	1. 1 Wort Bedeutung f. (Präp. „von“ st. „aus“), 2. 1 Wort zu viel (Art. „dem“) 3. 1 Wort zu viel (Präp. „zu“)	0,75	
47	L'interlocutore risponde agli interessati con gioia. Der Gesprächspartner antwortet den Interessierten mit Freude.	7 7				
x	Der Gesprächspartner antwortet <u>zu</u> den Interessenten mit Freude.	8	0	---	1	
48	L'operaio scriverà una lettera corta <u>a</u> suo datore di lavoro. Der Arbeiter wird einen kurzen Brief seinem/ an seinen Arbeitgeber schreiben.	11 9				
x	Der Arbeiter wird einen corta Brief <u>zu</u> seinem Arbeitgeber schreiben.	10	2	1. 1 Wort nicht üb. (Adj. „corta“) 2. 1 Wort Bedeutung f. (Präp. „zu“ st „an“)	0,75	

49	Il medico ha suggerito una soluzione evidente al paziente. Der Arzt hat dem Patienten eine offensichtliche Lösung vorgeschlagen.	9 9				
x	Der Arzt hat eine offensichtliche Lösung <u>zu</u> dem Patienten vorgeschlagen.	10	1	1. 1 Wort zu viel (Präp. „zu“)		1
50	La merce piace al venditore. Die Ware gefällt dem Verkäufer.	5 5				
x	Die Ware mag zu dem Verkäufer.	6	2	1. 1 Wort Bedeutung f. (V) 1 1 Wort zu viel („zu“)		0,75
3.2 Sätze mit indirekten Objekten (de-ita)						
51	Ich habe meinem Freund ein Geheimnis anvertraut. Ho confidato un segreto al mio amico.	7 7				
x	Ho fidato <u>il</u> mio amico un segreto.	7	1	1. 1 Wort fehlt (Präp. „a“)		1
52	Der Onkel stahl der Familie das Vermögen. Lo zio ha rubato il patrimonio alla famiglia.	7 8				
x	Lo zio rubò il patrimonio la famiglia.	7	1	1. 1 Wort fehlt (Präp. „a“)		1
53	Die Musik gefällt <u>ihr</u> einfach. La musica le piace semplicemente.	5 5				
x	La musica piace <u>loro</u> semplicemente.	5	1	1. 1 Wort Form f. (Pron. „loro“)		0,75
54	Sie reichte <u>ihm</u> das Wasser. Gli porse l'acqua. <u>Gli</u> bastò l'acqua.	5 4 4				
			1	1. 1 Wort Bedeutung f. (V „bastò“)		0
55	Der Händler bot <u>dem</u> Kunden einen Preisnachlass an. Il concessionario ha offerto al cliente uno sconto.	8 8				
x	Il commerciante offrì uno sconto <u>il</u> cliente.	7	1	1. 1 Wort fehlt (Präp.)		0,75
56	Der Polizist reichte <u>dem</u> Angeklagte das Telefon. L'ufficiale ha dato il telefono al convenuto.	7 8				
x	Il poliziotto bastò il telefono <u>la</u> denunciata.	7	2	1. 1 Wort Bedeutung f. (V) 2. 1 Wort fehlt (Präp.)		0
57	Der Rechtsanwalt riet <u>dem</u> Mandaten, auf die Zahlung zu verzichten. L'avvocato consiglia al mandate di rinunciare al pagamento.	10 8				
x	L'avvocato consigliò quello rinunciare sul pagamento mandati, <u>a</u> .	9	4	1. WST 2. 1 Wort Form f. (N „mandanti“) 3. 1 Wort Form f. (Art. „quello“) 4. 1 Wort Bedeutung f. (Präp. „a“)		0
58	Sie stellt <u>dem</u> Vorgesetzten viele Fragen. Pone molte domande al capo.	6 5				
x	Pone molte domande Superiore.	4	1	1. 1 Wort fehlt (Präp.) (Schreibung)		0

59	Paolo gibt <u>dem</u> Buchhändler das antike Buch zurück. Paolo restituisce al libraio il libro antico. Paolo restituisce il libro antico <u>il</u> libraio.	8 7 7	1	1. 1 Wort fehlt (Präp.)	0,5
60	Ich werde <u>ihm</u> das sicherlich mitteilen. Gli comunicherò sicuramente questa cosa. Certamente <u>gli</u> comunicherò quello.	6 5 4	0	---	1
4.1 Imperativsätze (ita-de)					
61	Prendi più verdura! Nimm mehr Gemüse!	3 3			
x	Du nimmst mehr Gemüse!	4	1	1. 1 Wort Form f. (V Ind. st. Imp.)	1
62	Prenda più verdura! Nehmen Sie mehr Gemüse!	3 4			
x	Mehr Gemüse nimmt!	3	1	1. 1 Wort Form f. (V Ind. st. Imp.)	0,75
63	Non fare complimenti! Mache keine Komplimente!	3 3			
x	Nicht Liebe machen!	3	2	1. 1 Wort Form f. (V infinit st 2.Sg.) 2. 1 Wort Form (N „Lobe“)	0,75
64	Si sieda! Setzen Sie sich!	2 3			
x	Es sitzt sich!	3	1	1. 1 Wort Form f. (V Ind. st. Imp.)	0,25
65	Non preoccuparti! Sorge dich nicht!/Mache dir keine Sorgen!	2 4			
x	Sich nicht dir sorgen!	4	2	1. 1 Wort zu viel („sich“) 2. 1 Wort Form f. (V Inf. st. Imp.)	0,75
66	Non ascoltare Marco! Nicht Marco zuhören! Nicht Marco zuhören!	3 3 3	0	---	1
67	Non me la chieda! Fragen Sie mich das nicht!	4 5			
x	Es fragt nicht mir das!	5	3	1. 1 Wort Form f. (V Ind. st Imp.) 2. WST 3. 1 Wort Form f. (Pers.Pron. „mir“ st „mich“)	0,25

68	Non posso, credimi! Ich kann nicht, glaube mir!	3 5				
x	Ich kann nicht, glauben mir!	5	1	1. 1 Wort Form f. (V infinit st. 2.Sg.),		1
69	Lo assaggi, ne vale la pena! Probieren Sie es, es lohnt sich!	6 6				
x	Die Kostproben lohnt von!	4	4	(„Die Kostprobe lohnt sich, probieren Sie!“) 1. 1 Wort Form f. (N) 2. 1 Wort Bedeutung f. (Präp.) 3. 1 Wort fehlt (V) 4. 1 Wort fehlt (N)		0
70	Dammi il tuo sostegno per favore! Gebe mir bitte deine Unterstützung.	6 5				
x	Sie geben bitte mir deine Unterstützung.	6	2	1. 1 Wort Form f. (V 2.Höflichkeitsform), 2. WST		0,75
4.2 Imperativsätze (de-ita)						
71	Öffnen Sie bitte das Fenster! Aprire la finestra per favore! Aprire la finestra per favore!	5 5 5	0	---		1
72	Bitte übersetzen Sie den Text sofort! Per favore, traduca il testo immediatamente! Per favore, traducono il testo subito!	6 6 6	1	1. 1 Wort Form f. (V Pl.Ind. st. Sg.Imp.)		0,75
73	Reservieren Sie bitte ein Zimmer für mich! Per favore, prenoti una camera per me! Riservare una stanza per me per favore!	7 7 7	0	---		1
74	Bringe mir etwas zu essen mit! Portami qualcosa da mangiare! Portareme abbastanza mangiare a!	6 4 4	2	1. 1 Wort Form f. (V) 2. WST		0,75
75	Helfe mir beim Übersetzen! Aiutami a tradurre! Aiutami con la tradotta!	4 3 4	1	1. 1 Wort Form f. (N “tradotta” st. “traduzione”)		0,5
76	Kommen Sie bitte pünktlich! Si prega di arrivare in tempo! Venire per favore in punto!	4 6 5	1	1. 1 Wort Bedeutung f. (N “punto” st. “tempo”)		0,75

77	Bitte besprechen Sie Ihre Probleme mit uns! Si prega di discutere i vostri problemi con noi!	7 9				
x	Per favore discutono i Loro problemi con noi!	8	1	1. 1 Wort Form f. (V 3.Pl.Ind. st. 2.Pl.Imp.)		0,75
78	Verlangen Sie nicht zu viel von diesem System! Non chiedete troppo di questo sistema! Non richiedere di questo sistema troppo!	8 6 6	0	---		1
79	Beschränke deine Wünsche auf das Minimum! Limita i tuoi desideri al minimo! Limitare i tuoi desideri al minimo!	6 6 6	0	---		1
80	Fragen Sie bitte nicht so viel! Non chiedere tanto!	6 3				
x	Domandare per favore non così tanto!	6	1	1. WST		1
5.1 Fragesätze (ita-de)						
81	Ha telefonato nessuno per me? Hat niemand für mich angerufen? Hat niemand für mich telefoniert?	5 5 5	0	---		1
82	Che avete fatto questa mattina? Was habt ihr diesen Morgen gemacht?	5 6				
x	Was dieses Morgen gemacht ihr habt?	6	2	1. WST 2. 1 Wort Form f. (Dem.Pron. „dieses“ st „diesen“)		1
83	Perché è chiusa la gelateria? Warum ist die Eisdiele geschlossen?	5 5				
x	Wird die Eisdiele warum geschlossen?	5	2	1. WST 2. 1 Wort Form (V Verlauf st. Zustand)		1
84	E' vero che l'Italia non ha vinto il premio? Ist es wahr dass Italien den Preis nicht gewonnen hat?	10 10				
x	Hat Italien es ist wahr, dass nicht den Preis gewonnen?	10	1	1. WST („hat“, „es ist“, „nicht“)		0,75
85	Quale è l'animale più intelligente? Welches ist das intelligenteste Tier?	6 5				
x	Ist es welch das sehr intelligente Tier?	7	3	1. WST 2. 1 Wort Form f. (Interrog.Pron. „welch“), 3. Wort zu viel („es“)		0,5

86	Come si fa la pizza in casa? Wie macht man eine Pizza zu Hause?	7 7				
x	Macht sich die Pizza im Haus wie?	7	2	1. WST 2. 1 Wort Form f. (Pron. „sich“ st. „man“)		0,75
87	Quando è nata la Repubblica Italiana? Wann ist die Italienische Republik geboren?	6 6				
x	Ist die italienische Republik wann geboren geworden?	7	2	1. WST („wann“) 2. 1 Wort Form f. (V)		1
88	Dove abita il sindaco di Roma? Wo wohnt der Bürgermeister von Rom?	6 6				
x	Wohnt der Bürgermeister von Rom wo?	6	1	1. WST		1
89	Quanti stranieri vivono in Italia? Wie viele Ausländer leben in Italien? Wie viele Ausländer leben in Italien?	5 6 6				
		6	0	---		1
90	Cosa ha causato il terremoto in Emilia? Was hat das Erdbeben in Emilia verursacht?	7 7				
x	Das Erdbeben in Emilia verursacht hat Cosa?	7	2	1. WST 2. 1 Wort nicht üb („cosa“)		0,75
5.2 Fragesätze (de-ita)						
91	Welche Sätze sind nicht übersetzbar? Quali frasi non sono traducibili? Frase quali non sono più traducibili?	5 5 6				
		6	1	1. WST		1
92	Warum vermeidet Italien weitere Einsparungen? Perché l'Italia evita ulteriori risparmi?	5 6				
x	Italia perché evita economie più ulteriori?	6	2	1. WST 2. 1 Wort zu viel (Adv. „più“)		0,75
93	Denken <u>Sie</u> , dass die Lage sich verbessern wird? Pensi che la situazione (si) migliorerà?	8 5				
x	Pensano, che la situazione si migliorerà?	6	1	1. 1 Wort Form (V 3.Pl. st. 3.Sg.)		1
94	Haben <u>Sie</u> Vorschläge für das neue Projekt? Ha suggerimenti per il progetto nuovo? Hanno proposte per il progetto nuovo?	7 6 6				
		6	1	1. 1 Wort Form (V 3.Pl. st. 3.Sg.)		1
95	Wie schätzen Sie die Lage ein? Come valuta la situazione? Come considerano la situazione?	6 4 4				
		4	0	Schreibung (Sie)		1

96	Weshalb kommen sie nicht zum Meeting? Perché non vengono alla riunione? Perchè non vengono all'incontro?	6 5 5	0	---	1
97	Hast du vor, hier zu übernachten? Hai intenzione di dormire qui?	6 5			
x	Hai l'intenzione, qui prenotare?	5	3	1. 1 Wort fehlt (Präp.) 2. 1 Wort Bedeutung f. (V "prenotare") 3. WST	0
98	Gefallen Ihnen diese Produkte? Le piacciono questi prodotti?	4 4			
x	Caduto Voi questi prodotti?	4	2	1. 1 Wort Bedeutung f. (V "fallen" st. "gefallen") 2. WST	0
99	Haben sie Erfahrung auf diesem Gebiet? Hanno esperienza in questo campo?	6 5			
x	Hanno esperienza su questa zona?	5	2	1. 1 Wort Form f. (V 3.Pl. st. 2.Pl.), 2. 1 Wort Bedeutung f. (Präp."su" st. "in")	0,75
100	Kannst du mir erklären, warum das so ist? Puoi spiegarmi, perché è così?	8 5			
x	Puoi spiegarme, perché così è?	5	2	1. 1 Wort Form f. (Poss.Pron."-me" st. "-mi") 2. WST	1
6.1 Sätze mit PP (ita-de)					
101	Vado <u>dal</u> tabaccaio. Ich gehe zum Tabakwarenhändler (/Tabakhändler/Tabakladen).	3 4			
x	Ich gehe <u>von</u> dem Tabakwarenhändler.	5	1	1. 1 Wort Bedeutung f. (Präp.,,von" st. ,,zu")	0
102	Torna <u>a</u> casa stasera. Er/sie/es kehrt heute Abend nach Hause.	4 6			
x	Es kehrt heute Abend daheim zurück.	6	1	1. 1 Wort fehlt (Präp.)	0,75
103	Si decise a uscire nonostante il buio pesto. Man beschloss, trotz der pechschwarzen Dunkelheit hinaus zu gehen.	8 9			
x	Mich entscheidet obgleich Pesto die Abschottung herauszukommen.	7	3	1. 1 Wort Bedeutung f. (Pers.Pron. ,,mich") 2. 1 Wort nicht übersetzt (Adj. ,,Pesto") 3. 1 Wort Bedeutung f. (N ,,Dunkelheit")	0
104	I suoi passi non facevano rumore <u>sugli</u> spessi tappeti. Seine Schritte machten keinen Lärm auf den dicken Teppichen.	9 9			
x	Seine Schritte machten nicht Lärm <u>auf</u> den spessi Teppichen.	9	2	1. 1 Wort Form f. („nicht“ st „keinen“) 2. 1 Wort nicht üb. („spessi“)	0,75

105	Partiremo insieme con voi. Wir werden zusammen mit euch abreisen. Wir werden zusammen mit euch abreisen.	4 6 6	0	---	1
106	Intorno a lui c'erano gli amici. Die Freunde waren um ihn. Sie waren um ihn die Freunde.	7 5 6	0	---	1
107	Votavano tutti contro di loro. Alle stimmten / wählten gegen sie. x All von ihnen gegen wählten.	5 4 5	4	1. WST 2. 1 Wort Form f. (Numeral) 3. 1 Wort Bedeutung f. (Präp. „von“) 4. 1 Wort Form f. (Pron. „ihnen“)	0
108	<u>Sotto</u> il monte si estendeva il vasto giardino. Der umfangreiche Garten dehnte sich unter dem Berg aus. Der umfangreiche Garten dehnte sich <u>unter</u> dem Berg aus.	8 8 8	0	---	1
109	<u>Mediante</u> l'aiuto dell'avvocato l'imputato poté difendersi. Mit Hilfe des Anwalts konnte sich der Angeklagte verteidigen. (der/die) x Die Angeklagte konnte sich <u>mittels</u> die Hilfe von dem Anwalt verteidigen.	9 9 11	1	1. 1 Wort Form f. (Art. „die“ st. „der“)	1
110	La famiglia vive <u>vicino</u> alla casa della nonna. Die Familie lebt in der Nähe des Hauses der Großmutter. x Die Familie <u>gegenüber</u> dem Haus von der Großmutter lebend.	8 10 9	3	1. 1 Wort Form f. (V „lebend“) 2. WST 3. 1 Wort Bedeutung f. (Präp. „gegenüber“)	0
6.2 Sätze mit PP (de-ita)					
111	<u>Auf</u> der Dachterrasse der Universität stehen Besucher. Sulla terrazza sul tetto dell'Università sono / stanno i visitatori. Visitatore stanno <u>sulla</u> terrazza dell'università.	7 9 6	1	1. 1 Wort Form f. (V Sg. st. Pl.)	1
112	Die Bibliothek steht <u>unter</u> Wasser. La libreria è / sta sott'acqua. La libreria sta <u>sotto</u> acque.	5 5 5	0	---	1
113	<u>Für</u> die Zukunft des Landes brauchen wir dringend eine Reform. Per il futuro del paese abbiamo bisogno di una riforma. Bisogniamo una riforma <u>per</u> il futuro urgentemente il paese.	10 11 11	3	1. WST 2. 1 Wort fehlt (V “avere bisogno”) 3. 1 Wort fehlt (Präp. “di”) 1	

114	Ich ging nie <u>über</u> die gesteckten Grenzen. Non sono mai andato oltre i limiti / le frontiere impostati.	7 8			
x	Andai <u>sopra</u> le frontiere mai infilato.	6	3	1. WST 2. 1 Wort Bedeutung f. (Adj. „infilato“) 3. 1 Wort Form f. (Adj. Sg. m. st. Pl. f.)	0
115	<u>Jenseits</u> der Wolken ist der Himmel blau. Al di là delle nuvole il cielo è blu. Il cielo è <u>al di là</u> delle nuvole blu.	7 9 9	1	1. WST	1
116	Elisa hat nicht den Mut <u>weiter</u> zu gehen. Elisa non ha il coraggio di andare avanti.	8 8			
x	Elisa <u>ulteriore</u> andare il coraggio a.	6	2	1. WST 2. 1 Wort fehlt (Verneinung)	0
117	Die Straße läuft <u>entlang</u> der Küste. La strada corre lungo la costa. La strada corre <u>lungo</u> la costa.	6 6 6	0	---	1
118	<u>Durch</u> die Fotosynthese produzieren Pflanzen Energie. Attraverso la fotosintesi, le piante producono energia. Producono una piantata energia <u>attraverso</u> la fotosintesi.	6 7 7	2	1. 1 Wort Bedeutung f. (N) 2. 1 Wort Form f. (N Sg.st.Pl.)	1
119	Während der Geschäftszeit ist das Büro immer offen. Durante l'orario di lavoro l'ufficio è sempre aperto. L'ufficio è durante l'orario di apertura sempre aperto.	8 10 10	1	1. WST	1
120	<u>Entgegen</u> aller Erwartungen verlief die Arbeit erfolgreich. Contro ogni aspettativa il lavoro ha avuto successo.	7 8			
x	Il lavoro <u>contrariamente</u> passò con successo di tutte aspettative.	9	2	1. WST 2. 1 Wort Bedeutung (Präp. „di“ st. „a“)	0,5

7.1 Fachterminologie „Wirtschaft“ (ita-de)

121	L' <u>uscita dall'Euro</u> sarebbe la cosa migliore. Der Ausstieg aus dem Euro wäre das beste.	8 8		1 Fachbegriff	
ja	<u>Der Ausstieg von dem Euro</u> würde die sehr gute Sache sein.	11	3	1. 1 Wort Bedeutung f. (Präp. „von“ st. „aus“), 2. 1 Wort Form (V „würde“ st. „wäre“), 3. 1 Wort Bedeutung f. (Art. definit st. indefinit)	1

122	La società <u>quotata in borsa</u> ha preferito il <u>prelevamento degli utili</u> . Das börsennotierte Unternehmen hat den Abzug der Gewinne bevorzugt.	11 9			2 Fachbegriffe	
x/x	Die in <u>Börse schätzt</u> Gesellschaft hat die <u>Entnahme von nützlichen</u> bevorzugt.	11	5		1. 1 Wort Bedeutung f. (Präp., „in“ st. „an“) 2. 1 Wort Bedeutung f. (Adj.) 3. 1 Wort Form f. (Adj.) 4. 1 Wort Form f. (N „nützlichen“) 5. 1 Wort Bedeutung f. (N „nützlichen“)	0
123	<u>L'indice del clima di fiducia</u> dei consumatori è aumentato. Der Index für das Vertrauen der Verbraucher hat sich erhöht.	10 10			1 Fachbegriff	
x	<u>Der Index von dem Klima von dem Vertrauen</u> von den Verbrauchern hat zugenommen.	13	6		1. 1 Wort Bedeutung f. (Präp., „von“ st. „für“) 2. 1 Wort Form f. (Art.) 3. 1 Wort zu viel (Präp., „von“) 4. Art. Form f. („dem“) 5. 1 Wort zu viel (Präp., „von“) 6. Art. Form f. („den“),	0,5
124	<u>Fondi finanziari</u> non sufficienti minacciano <u>la permanenza della cooperativa</u> . Unzureichende finanzielle Mittel bedrohen den Fortbestand der Genossenschaft.	9 8			2 Fachbegriffe	
x/x	Es <u>gründet finanz</u> nicht ausreichend drohen <u>den Aufenthalt von der Genossenschaft</u> .	11	7		1. 1 Wort zu viel (Präp., „es“) 2. WST 3. 1 Wort Form f. (N „gründet“) 4. 1 Wort Bedeutung f. („gründet“) 5. Adj. Form f. („ausreichend“) 6. 1 Wort Bedeutung f. (V „drohen“) 7. 1 Wort Bedeutung f. (N „Aufenthalt“)	0
125	<u>Il contratto sociale</u> prevede il <u>principio dei costi totali</u> . Der Gesellschaftsvertrag sieht den Grundsatz der Gesamtkosten vor.	9 8			2 Fachbegriffe	
x/x	<u>Der soziale Vertrag</u> sieht das <u>Prinzip von den gesamt Kosten</u> vorher.	11	3		1. 1 Wort Bedeutung f. (N/Fachbegriff) 2. 1 Wort Bedeutung f. (N/Fachbegriff) 3. 1 Wort Bedeutung f. (V „vorhersehen“ st. „vorsehen“)	0,25
126	I <u>redditi da terreni</u> fanno parte dei <u>beni immateriali</u> nel bilancio. <u>Erträge aus Grundstücken</u> sind Teil der <u>immateriellen Vermögenswerte</u> in der Bilanz.	11 11			2 Fachbegriffe	
x/x	Die <u>Einkommen von den Böden</u> machen Teil von den <u>immateriellen Gütern</u> in der Bilanz.	14	5		1. Präp. Bedeutung f. („von“ st. „aus“) 2. 1 Wort Bedeutung f. (V) 3. 1 Wort zu viel (Präp. „von“) 4. 1 Wort Form f. (Art. „den“) 5. 1 Wort Form f. (N „Gütern“)	0,75
127	Il <u>disavanzo del conto corrente</u> si è ridotto. Das Leistungsbilanzdefizit hat sich verringert.	8 5			1 Fachbegriff	
x	Das <u>Defizit von dem Girokonto</u> hat sich verringert.	8	1		1. 1 Wort Bedeutung f. (Präp. „von“) 2. 1 Wort Bedeutung f. (Fachbegriff)	0

128	Non conservare insieme <u>la carta di credito</u> ed il <u>codice segreto</u> . Bewahren Sie die Kreditkarte nicht mit dem Geheimcode zusammen auf.	10 10			2 Fachbegriffe	
ja/ja	Nicht mit der <u>Kreditkarte</u> und dem <u>geheimen Code</u> erhalten.	9	4		1. WST 2. 1 Wort Bedeutung f. (V „erhalten“) 3. 1 Wort fehlt (N) 4. 1 Wort Form f. (Art. „der“)	0
129	Sia la <u>produttività</u> sia la <u>capacità di spesa</u> si sono ridotte. Sowohl die Produktivität als auch die Kaufkraft sank.	11 8			2 Fachbegriffe	
ja/x	Sie ist die <u>Produktivität</u> ist die <u>Fähigkeit von der Ausgabe</u> haben sich verringert.	13	6		1. 1 Wort zu viel („Sie“) 2. 1 Wort zu viel („ist“) 3.+4.+5. 3 Worte fehlen („sowohl als auch“) 6. 1 Wort zu viel („von“)	0
130	Senza un <u>permesso di soggiorno</u> rimane solo il <u>lavoro nero</u> . Ohne Aufenthaltsgenehmigung bleibt nur die Schwarzarbeit.	10 6			2 Fachbegriffe	
ja/ja	Die <u>Schwarzarbeit</u> bleibt ohne eine <u>Aufenthaltsgenehmigung</u> einzeln.	7	2		1. WST 2. 1 Wort Bedeutung f. (Adj. “einzeln” st .”nur”)	0
7.2 Fachterminologie „Wirtschaft“ (de-ita)						
131	<u>Sachanlagen</u> werden auf dem <u>Sammelkonto</u> <u>gutgeschrieben</u> . Le immobilizzazioni materiali vengono accreditati sul conto comune.	6 8			3 Fachbegriffe	
ja/x/x	<u>Immobilizzazioni materiali</u> <u>gutgeschrieben</u> su <u>Sammelkonto</u> .	5	2		1.+2. 2 Wörter nicht üb.	0
132	<u>Staatssanleihen</u> aus den Krisenländern werden eine sehr gute <u>Rendite</u> bringen. I titoli di Stato dei paesi in crisi porteranno una rendita ottima.	10 12			2 Fachbegriffe	
ja/ja	<u>Prestiti statali</u> dai paesi di crisi porteranno un <u>reddito</u> molto buon.	11	0		---	1
133	Die <u>Steuern auf Dividenden</u> sind für einen kleinen <u>Aktionär</u> sehr hoch. Le imposte sui dividendi sono molto alte per un piccolo azionista.	11 11			2 Fachbegriffe	
ja/ja	Le <u>tasse su dividendi</u> sono per un <u>azionista</u> piccolo molto alti.	11	0		---	1
134	<u>Justizministerin</u> will <u>Insolvenzrecht</u> für Konzerne vereinfachen. La ministro della Giustizia vuole semplificare il diritto fallimentare per le aziende.	6 12			2 Fachbegriffe	
ja/ja	<u>Ministro di grazia e giustizia</u> vuole semplificare <u>diritto fallimentare</u> per consorzi.	11	0		---	1
135	<u>Leitzinsen</u> geben an, unter welchen Bedingungen sich Kreditinstitute bei der <u>Zentralbank</u> Geld leihen können.	14			2 Fachbegriffe	
	I tassi d'interesse guida indicando le condizioni alle quali le banche possono prendere in prestito denaro dalla banca centrale.	20				
x/ja	<u>Leitzinsen</u> indicando, sotto condizioni quale istituti di credito possono prestarsi soldi con la <u>banca centrale</u> .	15	3		1. 1 Wort nicht üb. (“Leitzinsen”), 2. WST 3. 1 Wort Bedeutung f. (Präp.“con”)	0

136	<u>Rechnungsabgrenzungsposten</u> im <u>laufenden Geschäftsjahr</u> werden nicht angerechnet. Ratei e risconti durante l'esercizio in corso non saranno conteggiati.	7 11			2 Fachbegriffe	
x/x	<u>Posti di delimitazione di conto</u> nell' <u>anno di esercizio</u> non sono fatturato.	12	6		1.-5. 5 Wörter Bedeutung f. (Fachbegriff) 2. 1 Wort fehlt ("laufend")	0,25
137	Um den <u>Bedarf zu decken</u> , müssten die <u>vorhandenen Kapazitäten</u> um 30 Prozent ausgebaut werden. Per soddisfare la domanda, le capacità esistenti dovrebbero essere ampliate del 30 %.	13 12			2 Fachbegriffe	
ja/ja	Per <u>coprire il bisogno</u> a, le <u>capacità esistenti</u> dovrebbero essere ampliare intorno a 30 per cento.	16	2		1. 1 Wort zu viel ("a"), 2. 1 Wort Form f. (V "ampliare" st. "ampliati")	1
138	Die transatlantische <u>Staatsschuldenkrise</u> begann auf dem <u>Hypothekenmarkt</u> . La crisi transatlantica del debito di stato è iniziata nel mercato dei mutui.	9 13			2 Fachbegriffe	
ja/x	La <u>crisi transatlantica di debito pubblico</u> iniziò su <u>Hypothekenmarkt</u> .	9	1		1. 1 Wort fehlt (Def.Art.)	0,25
139	Die Banken sind die größten <u>Gläubiger</u> des <u>überschuldeten</u> Staats. Le banche sono i maggiori creditori dello Stato pieno di debiti.	9 11			2 Fachbegriffe	
ja/ja	Le banche sono i <u>creditori</u> grandi dello stato <u>operato di debiti</u> .	11	0		---	1
140	Der <u>Jahresfehlbetrag</u> ist so hoch, dass <u>Fremdkapital</u> erforderlich ist. Il deficit annuale è così alto che l'indebitamento è necessario.	9 11			2 Fachbegriffe	
x/x	Il <u>deficit d'anno</u> è così alto che <u>capitale di credito</u> necessariamente è.	13	2		1. 1 Wort Form f. ("necessariamente") 2. WST	1
8.1 Fachterminologie „Recht“ (ita-de)						
141	La <u>parentela</u> è il vincolo tra le persone che discendono da uno stesso <u>stipite</u> . Die Verwandtschaft ist die Bindung zwischen den Personen, die vom gleichen Vorfahren abstammen.	14 13			2 Fachbegriffe	
ja/x	Die <u>Verwandtschaft</u> ist die Bindung zwischen den Personen, die einen gleichen <u>Pfosten</u> abstammen.	13	3		1. 1 Wort fehlt (Präp. „von“) 2. 1 Wort Form f. (Art. „einen“) 3. 1 Wort Bedeutung f. (N „Pfosten“ st „Vorfahre“)	0,5
142	La <u>promessa di matrimonio</u> non obbliga a <u>contrarre il matrimonio</u> . Das Eheversprechen verpflichtet nicht zur Eheschließung.	10 8			2 Fachbegriffe	
x/ja	Das <u>Versprechen von der Ehe</u> verpflichtet sich nicht, die <u>Ehe einzugehen</u> .	11	1		1. 1 Wort zu viel („sich“)	1

143	Il <u>proprietario</u> di un <u>fondo</u> non può impedire le immissioni di fumo o di calore, le esalazioni, i rumori, gli scuotimenti e simili propagazioni derivanti dal fondo del vicino, se non superano la normale <u>tollerabilità</u> , avuto anche riguardo alla condizione dei luoghi.	42		3 Fachbegriffe	
	Der Eigentümer eines Grundstücks kann Immissionen von Rauch oder Wärme, Gerüche, Geräusche, Erschütterungen, und ähnliche vom Grundstück des Nachbarn ausgehende Einwirkungen nicht untersagen, wenn sie das unter Berücksichtigung der örtlichen Verhältnisse gewöhnliche Maß des Erträglichen nicht überschreiten.	37			
	Der <u>Eigentümer</u> von einem <u>Grund</u> kann auch nicht der Brunstzeit, den Ausströmungen, der Lärm, Scuotimenti und Mitmenschen, die herablaufend Verbreitung von dem Grund von dem in Bezug auf die Bedingung von den Orten hat Nachbarn, das Einführen von dem Rauch oder von verhindern, wenn sie den normalen <u>Tollerabilità</u> nicht übertreffen.	50	12		
ja/ja/x				1. 1 Wort zu viel (Konjunktion „auch“) 2. 1 Wort Bedeutung f. (N „Brunstzeit“) 3. 1 Wort nicht übersetzt (N „scuotimenti“) 4. 1 Wort Bedeutung f. (N „Mitmenschen“) 5. 1 Wort Form f. (V „herablaufend“) 6. 1 Wort Bedeutung f. (V „herablaufend“) 7. WST, 8.+9. 2 Worte zu viel (Präp. „von“ und Art. „dem“) 10. + 11. 2 Worte zu viel (2 x Präp. „von“) 12. 1 Wort nicht übersetzt (N „tollerabilità“) (Satz nicht aufgelöst)	0
144	Il <u>testatore</u> può nominare un <u>esecutore testamentario</u> . Der Erblasser kann einen Testamentsvollstrecker benennen.	7		2 Fachbegriffe	
ja/ja	Der <u>Erblasser</u> kann einen <u>Testamentsvollstrecker</u> ernennen.	6	6	---	1
145	Il <u>committente</u> ha diritto di <u>verificare l'opera compiuta</u> . Der Kunde hat das Recht, das ausgeführte Werk zu prüfen.	9		2 Fachbegriffe	
ja/x	Der <u>Auftraggeber</u> hat, gerade das <u>absolviert Werk zu überprüfen</u> .	10	9	2	1. 1 Wort Bedeutung f. (N „diritto“) 2. 1 Wort Bedeutung f. (Adj. „absolviert“)
					0,25
146	Non <u>compete azione</u> per il pagamento di un <u>debito di gioco</u> o di <u>scommessa</u> , anche se si tratta di gioco o di scommessa non proibiti.	25		3 Fachbegriffe	
	Es besteht kein Klageanspruch auf Bezahlung einer Spielschuld oder Wettschuld, selbst wenn es sich um ein Spiel oder eine Wette handelt, die nicht verboten ist.	25			
x/x/ja	<u>Handlung</u> für die Bezahlung von einer <u>Verschuldung</u> von dem Spiel von der <u>Wette</u> oder <u>konkurriert</u> nicht, selbst wenn mich entnimmt von dem nicht verbietet Spiel oder von der Wette.	29	8	1. 1 Wort Bedeutung f. (V „konkurriert“) 2. 1 Wort Bedeutung f. (N „Handlung“) 3. WST 4. 1 Wort Form f. (Pron. „mich“ st. „sich“) 5. 1 Wort Bedeutung f. (V „entnimmt“) 6.+7. 2 Wörter zu viel (2 x Präp. „von“) 8. 1 Wort Form f. (Adj. „verbietet“)	0

147	I <u>diritti di brevetto industriale</u> possono essere <u>iscritti nel bilancio</u> .	10		2 Fachbegriffe	
	Industrielle Patentrechte können in die Bilanz eingeschrieben werden.	9			
x/ja	Das <u>Patentrecht</u> kann industriell <u>angemeldet in der Bilanz</u> sein.	9	3	1. WST 2. 1 Wort Form f. (Adj. „industriell“) 3. 1 Wort Form f. (N Sg. st. Pl.)	0,25
148	Il <u>mercato comune</u> comprende l'agricoltura e il <u>commercio dei prodotti agricoli</u> .	12		3 Fachbegriffe	
	Der gemeinsame Markt schließt die Landwirtschaft und den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen ein.	13			
ja/ja/ja	Der <u>gemeinsame Markt</u> versteht die <u>Landwirtschaft</u> und den <u>Handel von den landwirtschaftlichen Erzeugnissen</u> .	13	2	1. 1 Wort Bedeutung f. (V „versteht“) 2. 1 Wort Bedeutung f. (Präp. „von“ st. „mit“)	0,75
149	Le <u>quote di partecipazione dei soci</u> sono rappresentate da <u>azioni</u> .	10		2 Fachbegriffe	
	Die Quoten der Anteile der Gesellschafter werden durch Aktien repräsentiert.	10			
x/x	Die <u>Quoten von der Anteilnahme von den Gesellschaftern</u> werden von den <u>Handlungen</u> repräsentiert.	13	2	1. 1 Wort Bedeutung f. (N „Anteilnahme“) 2. 1 Wort Bedeutung f. (N „Handlung“)	0
150	I <u>crediti per spese di giustizia</u> sono preferiti ad ogni altro credito.	12		1 Fachbegriff	
	Die Forderungen von Gerichtskosten werden jeder anderen Forderung vorgezogen.	9			
x/x	Die <u>Kredite</u> für <u>Ausgaben von der Gerechtigkeit</u> werden zu jed anderen Kredit bevorzugt.	13	4	1. 1 Wort Bedeutung f. (N „Kredite“) 2. 1 Wort Bedeutung f. (Präp. „von“) 3. 1 Wort Bedeutung f. (N „Gerechtigkeit“) 4. 1 Wort Form f. (Adj. „jed“)	0
8.2 Fachsprache „Recht“ (de-ita)					
151	Im Fall einer <u>unentgeltlichen Veräußerung</u> haftet der <u>Dritterwerber in den Grenzen seiner Bereicherung</u> .	13		3 Fachbegriffe	
	Nel caso di alienazione a titolo gratuito, il terzo acquirente è obbligato nei limiti del suo arricchimento.	17			
x/x/ja	Il <u>pubblicitario di terzo</u> nelle <u>frontiere del suo arricchimento</u> aderisce nel caso un'esternazione gratuita.	15	3	1. 1 Wort Bedeutung f. (N “pubblicitario”) 2. 1 Wort Bedeutung f. (N “frontiere”) 3. 1 Wort Bedeutung f. (N “esternazione”)	0,25

152	Der <u>Werkhersteller</u> haftet nur für Schäden im Falle von <u>Vorsatz</u> oder <u>grober Fahrlässigkeit</u> .	13		3 Fachbegriffe	
	Il prestatore d'opera risponde solo dei danni in caso di dolo o di colpa grave.	16			
ja/ja/ja	Il <u>produttore d'opera</u> aderisce solo per danni in caso di <u>premeditazione</u> o <u>negligenza grezza</u> di.	16	1	1. WST	1
153	Die <u>jährliche Vergütung</u> der <u>Aufsichtsratsmitglieder</u> ist im Gründungsvertrag der Gesellschaft festgesetzt.	11		3 Fachbegriffe	
	La retribuzione annuale dei sindaci è determinato nell'atto costitutivo della società.	12			
ja/ja/x	La <u>retribuzione annuale</u> dei <u>membri del consiglio di sorveglianza</u> è in <u>Gründungsvertrag</u> della società fissata.	15	2	1. WST 2. 1 Wort nicht übersetzt (N "Gründungsvertrag")	0,25
154	<u>Abwertungen von Beteiligungen</u> sind <u>Wertberichtigungen</u> des <u>Finanzvermögens</u> .	7		3 Fachbegriffe	
	Rivalutazioni di partecipazioni sono rettifiche di valore di attività finanziarie.	10			
x/ja/x	<u>Abwertungen</u> di <u>partecipazioni</u> sono <u>rettifiche</u> di valore <u>Finanzvermögens</u> .	8	4	1. 1 Wort nicht üb. (N "Abwertung") 2. 1 Wort fehlt (Art.) 3. 1 Wort fehlt (Präp. "di") 4. 1 Wort nicht üb. (N "Finanzvermögen")	0
155	Der Gründungsvertrag der Gesellschaft wird im <u>Handelsregister</u> <u>hinterlegt</u> .	8		1 Fachbegriffe	
	L'atto costitutivo della società è depositato nel registro delle imprese.	11			
ja	Gründungsvertrag della società è <u>depositato nel registro di commercio</u> .	9	2	1. 1 Wort fehlt (Art.) 2. 1 Wort nicht üb. (N "Gründungsvertrag")	0
156	Die <u>Hypothek</u> erstreckt sich auf die Bauwerke und den <u>übrigen Zuwachs</u> .	11		2 Fachbegriffe	
	L'ipoteca si estende alle costruzioni e alle altre accessioni.	10			
ja/ja	L' <u>ipoteca</u> si estende su Bauwerke e la <u>crescita restante</u> .	10	2	1. 1 Wort nicht üb. 2. 1 Wort Bedeutung f. (N "Bauwerke")	0,75
157	Die <u>Rechte erlöschen</u> mit der <u>Zwangsveräußerung</u> des Grundstücks.	8		2 Fachbegriffe	
	I diritti si estinguono con la espropriazione del fondo.	9			
x/x	I <u>diritti erlöschen</u> con <u>Zwangsveräußerung</u> del terreno.	7	3	1. 1 Wort nicht üb. (V "erlöschen") 2. 1 Wort nicht üb. (N "Zwangsveräußerung") 3. 1 Wort fehlt (Def.Art.)	0

158	Nicht fällige <u>Mietzinsen</u> können dem <u>Erwerber</u> gegenüber geltend gemacht werden.	10		2 Fachbegriffe	
	Pigioni non ancora scaduti sono opponibili all'acquirente.	8			
x/ja	Non possono di fronte valgo essere fare <u>Mietzinsen</u> pagabili l' <u>acquirente</u> .	11	8	1. WST 2. 1 Wort nicht übersetzt (N "Mietzinsen") 3. 1 Wort fehlt (Präp. "a") 4.+5.+6. 3 Wörter fehlen ("non ancora scaduti") 7.+8. 2 Wörter Form f. (V "valgo" und "fare")	0
159	Der <u>Schuldner</u> ist zum <u>Schadensersatz</u> verpflichtet.	6		2 Fachbegriffe	
	Il debitore è tenuto al risarcimento del danno.	8			
ja/ja	Il <u>debitore</u> è al <u>risarcimento dei danni impegnato</u> .	8	2	1. WST 2. 1 Wort Bedeutung f. ("impegnato")	1
160	Der Vertrag ist <u>nach Treu und Glauben</u> auszulegen.	8		1 Fachbegriff	
	Il contratto deve essere interpretato seconda buona fede.	8			
x	Il contratto è essere interpretare <u>dopo di Fedele e fede</u> .	10	6	1. 1 Wort Form f. (V nicht flektiert) 2. 1 Wort fehlt ("deve"), 3. 1 Wort Bedeutung f. (Präp. "dopo") 4.+5.+6. 3 Wörter zu viel	0,25
17. Sätze mit Schreibfehlern (ita-de)					
161	Il matrimonio si <u>scoglie</u> con la morte di uno dei coniugi.	11		Falsch geschrieben: scoglie ("i" fehlt)	
	Die Ehe wird durch den Tod eines der Ehegatten aufgelöst.	10			
nein	Die Ehe mich <u>Scoglie</u> mit dem Tod von ein von den Ehepartnern.	12	6	1. 1 Wort nicht übersetzt (V) 2. 1 Wort Bedeutung f. (Pers.Pron.) 3. 1 Wort Form f. (Pers.Pron. „einem“) 4. 1 Wort zu viel (Präp. „von“) 5. 1 Wort Form f. (Art. „den“) 6. 1 Wort fehlt (V „auf“)	0,25
162	Il problema è risolto.	4		Falsch geschrieben: e (ohne Akzent)	
	Das Problem ist gelöst.	4			
nein	Das löst Problem <u>und</u> .	4	1	1. 1 Wort Bedeutung f. (V „und“)	1
21					
163	La separazione può <u>esere</u> chiesta da uno dei coniugi.	9		Falsch geschrieben: esere ("s" fehlt)	
	Die Trennung kann von beiden Ehegatten geltend gemacht werden.	9			
nein	Die Trennung kann fragt von ein von den Ehepartnern <u>esere</u> .	10	3	1. 1 Wort Form (V) 2. WST 3. 1 Wort Form f. (Art. „einem“)	0

164	Il bambino <u>core</u> . Das Kind läuft.	3 3		Falsch geschrieben: cor_e (“r” fehlt)	
nein 22	Das Kind <u>Core</u> .	3	1	1. 1 Wort nicht übersetzt (V „Core“)	0
165	Il <u>bambino</u> corre. Das Kind läuft.	3 3		Falsch geschrieben: bambbino (“b” zu viel)	
nein	Das <u>Bambbino</u> läuft es.	4	1	1. 1 Wort nicht übersetzt (N „Bambbino“)	0
166	Carlo compra <u>una</u> computer. Carlo kauft einen Computer.	4 4		Falsche morphologische Form: „una“ (f. st. m.)	
ja	Carlo kauft <u>einen</u> Computer.	4	0	---	1
167	<u>Lamico</u> prende lo zaino. Der Freund nimmt den Rucksack.	4 5		Falsch geschrieben: L_amico (“ ’ ” fehlt)	
nein	<u>Lamico</u> nimmt den Rucksack.	4	1	1. 1 Wort nicht übersetzt (N „lamico“)	0
168	L'amico prende <u>il</u> zaino. Der Freund nimmt den Rucksack.	4 5		Falsche morphologische Form: “il” st. “lo”	
ja	Der Freund nimmt <u>den</u> Rucksack.	5	0	---	1
169	L'amico <u>prennde</u> lo zaino. Der Freund nimmt den Rucksack.	4 5		Falsch geschrieben: prende (“n” zu viel)	
nein	Der Freund <u>prennde</u> der Rucksack.	5	2	1. 1 Wort nicht übersetzt (V „prennde“) 2. 1 Wort Form f. (Art. „der“)	0,25
170	Lo studente ha <u>otenuto</u> un grande successo. Der Student hat einen großen Erfolg erzielt.	7 7		Falsch geschrieben: ot_enuto (“t” fehlt)	
nein	Der Student ein großer Erfolg <u>otenuto</u> .	6	2	1. 1 Wort nicht übersetzt (V „otenuto“) 2. 1 Wort fehlt (V „hat“)	0,25
18. Sätze mit Schreibfehlern (de-ita)					
171	Die <u>Losung</u> des Problems ist gefunden. La soluzione al problema è trovato.	6 6		Falsch geschrieben: Lqsung (st. “ö”)	
nein	Il <u>tirare a sorte</u> del problema è trovato.	8	1	1. 1 Wort Bedeutung f. (N / Subj.)	0
172	Die Lösung des Problems ist <u>geffunden</u> . La soluzione al problema è trovato.	6 6		Falsch geschrieben: geffunden (“f” zu viel)	
nein	La soluzione del problema è <u>geffunden</u> .	8	1	1. 1 Wort nicht übersetzt (V „geffunden“)	0
173	Der Junge <u>kan</u> nicht schlafen. Il ragazzo non riesce a dormire.	5 6		Falsch geschrieben: kan (“n” zu wenig)	
nein	Il ragazzo <u>kan</u> non dormono.	5	2	1. 1 Wort nicht übersetzt (V „kan“) 2. 1 Wort Form f. (V „dormono“ Pl. st. Sg.)	0

174	Der Zusammenbruch des US- <u>Imobilienmarktes</u> schockte die Finanzwelt. Il crollo del mercato immobiliare statunitense ha scioccato il mondo finanziario.	8 11		Falsch geschrieben: Im_obilienmarkt ("m" fehlt)	
nein	Il crollo <u>Imobilienmarktes</u> scioccò il mondo della finanza.	8	2	1. 1 Wort nicht übersetzt (N) 2. 1 Wort fehlt (Def.Art.)	0,5
175	Der Zusammenbruch des US-Imobilienmarktes <u>schokkte</u> die Finanzwelt. Il crollo del mercato immobiliare statunitense ha scioccato il mondo finanziario.	8 11		Falsch geschrieben: schokkte (st. "ck"): hat keine Auswirkung!	
ja	Il crollo mercato immobiliare <u>scioccò</u> il mondo della finanza.	9	3	1. 1 Wort fehlt (N "US") 2. 1 Wort fehlt (Art.) 3. 1 Wort fehlt (Präp. „di“)	0,5
176	Der Zusammenbruch de <u>l</u> US-Imobilienmarktes schockte die Finanzwelt. Il crollo del mercato immobiliare statunitense ha scioccato il mondo finanziario.	8 11		Falsch geschrieben: , del (st. "r")	
ja	Il crollo <u>del</u> mercato immobiliare scioccò il mondo della finanza.	10	0	---	1
177	Falsch <u>geschribene</u> Wörter werden nicht übersetzt. Le parole con errori di ortografia non vengono tradotte.	6 9		Falsch geschrieben: geschri_ben ("e" fehlt)	
nein	Parole sbagliate <u>geschribene</u> non sono tradotte.	6	2	1. 1 Wort nicht übersetzt („geschribene“) 2. 1 Wort Form f. (V Sg.m. st. Pl.f.)	0,75
178	Falsch geschriebene <u>Worter</u> werden nicht übersetzt. Le parole con errori di ortografia non vengono tradotte.	6 9		Falsch geschrieben: Worter ("o" st. "ö")	
nein	<u>Worter</u> erroneamente scritto non sono tradotte.	6	2	1. 1 Wort nicht übersetzt („Worter“) 2. 1 Wort Form f. (V im Pl.)	0
179	<u>Fallsch</u> geschriebene Wörter werden nicht übersetzt. Le parole con errori di ortografia non vengono tradotte.	6 9		Falsch geschrieben: Fallsch ("f" zu viel)	
nein	<u>Fallsch</u> scritto non sono tradotte parole.	6	4	1. WST 2. 1 Wort nicht übersetzt (Adv. „fallsch“) 3. 1 Wort Form f. (Adj. Sg.m. st. Pl.f.) 4. 1 Wort Form f. (V Sg.m. st. Pl.f.)	0
180	Falsch eingegeben <u>en</u> Phrasen werden auch übersetzt. Frase inserite non correttamente sono anche tradotte.	6 7		Falsch geschrieben: eingegeben_ ("e" fehlt)	
nein	Frase erroneamente <u>introduci</u> anche sono tradotte.	6	2	1. 1 Wort Form f. (V „introduci“) 2. 1 Wort Form f. (V „tradotto“)	0,75

19. Sätze, die nicht übersetzt werden können (ita-de)		Wortanzahl	
181	Siamo più poveri, ad eccezione di quella razza ladrona che può spendere 20 o forse 40 mila euro 32 – e chissiricorda ed è sottinteso chissenefrega – per la più trucida delle feste elettorali della storia d'Italia.	36	Schwierigkeit: langer Satz, Journalistenjargon
	Wir sind ärmer geworden, mit Ausnahme dieser Rasse von Dieben, die 20 oder vielleicht 40 000 Euro für die finstersten Wahlpartys in der Geschichte Italiens ausgeben können, aber wer erinnert sich und wen kümmerts überhaupt noch.	36	
	Wir sind arm, wird mit ausnahme von jen Rasse angedeutet ladrona und chissiricorda und chissenefrega –, dass es 20 kann, ausgeben, oder möglicherweise 40 tausend Euros –, schlachtet er für mehr von den wahl Festen von der Geschichte von Italien.	38	Satz nicht aufgelöst 0
182	Non è tornando alla lira che si salva l'Italia.	10	Schwierigkeit: Gerundium (tornando)
	Wenn man zur Lira zurückkehrt, rettet man Italien nicht.	9	
	Es kehrt nicht zu der Lira zurück, der sich Italien speichert.	9	Satz nicht aufgelöst 0
183	Tutti i nodi vengono al pettine.	6	Schwierigkeit: Redewendung
	Alle Fehler kommen ans Licht.	5	
	Wer warten kann, dem kommt alles zur rechten Zeit.	7	Satz u. Bedeutung erfasst 0
184	L'ho messa in difficoltà.	5	Schwierigkeit: Redewendung
	Ich brachte sie in Schwierigkeiten. (/ihn/es)	5	
	Das habe ich in der Schwierigkeit gestellt.	7	Satz nicht aufgelöst 0
185	Si tratta di facoltà attraverso le quali la natura concede al suo ministero di diradersi, lievemente, affinché possa illuminarci con i segnali di una solidarietà superiore che addolcisce le nostre solitudini, accarezza e traduce in realtà i nostri sogni, non lascia morire le speranze.	44	Schwierigkeit: langer Satz, literarisch
	Es handelt sich um Möglichkeiten, durch die die Natur ihrem Geheimnis erlaubt, sich auszubreiten, ganz sanft, damit es uns mit den Zeichen einer höheren Solidarität erleuchten kann, was unsere Einsamkeit süßer macht, mit unseren Träumen spielt und sie in die Realität hinüberträgt, und die Hoffnungen nicht sterben lässt.	48	
	Dies entnimmt von der Fakultät durch welch, geringfügig, die Natur zu seinem Ministerium gewährt, sich zu lichten, das unsere Einsamkeiten süßt, sodass es kann, mit den Signalen von einer oberen Solidarität uns beleuchten, es, unsere Träume streichelt und eigentlich übersetzt, lässt nicht die Hoffnungen sterben.	45	Satz nicht aufgelöst 0
186	Sbagliando si impara.	3	Schwierigkeit: Redewendung mit Gerundium
	Aus Fehlern wird man klug.	5	
	Irrt lernt sich es.	4	Satz nicht aufgelöst 0

187	Le cose mobili che non sono proprietà di alcuno si acquistano con l'occupazione.	14	Schwierigkeit: Rechtsterminologie und eingeschobener NS	
	Bewegliche Sachen, die nicht im Eigentum einer Person stehen, werden durch Aneignung erworben.	13		
	Die mobilen Sachen erwerben mit der Besetzung, die uns Eigentum von einig nicht sind.	14	Satz nicht aufgelöst	0
188	Le disposizioni dei due articoli precedenti si applicano anche nel caso in cui, per vetustà o caso fortuito, rovini soltanto in parte l'edificio che formava accessorio necessario del fondo soggetto a usufrutto.	33	Schwierigkeit: langer Satz, Fachterminologie Recht	
	Die Bestimmungen der zwei vorhergehenden Artikel sind auch dann anzuwenden, wenn aus Altersgründen oder Zufall das Gebäude, das eine notwendige Nebensache des dem Fruchtgenuß unterliegenden Grundstücks bildet, nur teilweise zerstört wird.	28		
	Die Anordnungen von zwei artikulierem auch vorhergehend wenden sich an, falls das Gebäude, für den zufälligen Fall greis oder, nur ansatzweise ruiniert, das zugehör notwendige sich von dem verpflichteten zu Nießbrauch Grund bildete.	33	Satz nicht aufgelöst	0
189	Il riporto è il contratto per il quale il riportato trasferisce il proprietà al riportatore titoli di credito di una data specie per un determinato prezzo, e il riportatore assume l'obbligo di trasferire al riportato, alla scadenza del termine stabilito, la proprietà di altrettanti titoli della stessa specie, verso rimborso del prezzo, che può essere aumentato o diminuito nella misura convenuta.	62	Schwierigkeit: langer Satz, Fachterminologie Recht	
	Das Reportgeschäft ist der Vertrag, mit dem der Hereingeber Wertpapiere einer bestimmten Gattung zu einem bestimmten Preis dem Hereinnehmer in das Eigentum überträgt und der Hereinnehmer die Verpflichtung übernimmt, bei Ablauf der festgesetzten Pflicht dem Hereingeber das Eigentum an ebenso vielen Wertpapieren der gleichen Gattung gegen Rückerstattung des Preises, der im vereinbarten Ausmaß erhöht oder herabgesetzt sein kann, zu übertragen.	60		
	Kobra ist der Vertrag, Art für einen bestimmt Preis für welch zurückbringt in Eigentum zu dem Riportatore Schuldscheine von Data überträgt, und übernimmt der Riportatore die Pflicht, zu der Fälligkeit von dem festlegt Begriff, dem Eigentum von ebenso vielen Titeln von der gleichen Art, in richtung zu der Rückerstattung von dem Preis, zu zurückbringt zu übertragen, dass es kann zunimmt oder verringert in der übereinkommt Maßnahme sein.	68	Satz nicht aufgelöst	0
190	A corredo del presente volume sono state approntate tre cassette di nastri nei quali è stato inciso il modello di ogni esercizio per agevolare lo studente autodidatta.	27	Schwierigkeit: langer Satz, Fachterminologie	
	Für den Studenten im Selbststudium wurden zu diesem Buch drei Kassetten aufgenommen, auf denen jedes Übungsmodell zu hören ist.	19		

Volumen ahnt zu Ausstattung von das werden drei Kästen von den Bändern vorbereitet, das Muster von jeder Ausübung Autodidakt eingraviert wird, um in welchem den Studenten zu erleichtern.

28 Satz nicht aufgelöst 0

20. Sätze, die nicht übersetzt werden können (de-ita)

191 Dieser Satz hat zwei Nebensätze, einen mit kausaler Konjunktion und einen mit modaler, weil er zeigen soll, wie das Übersetzungssystem uebersetzt.

21 Schwierigkeit: 3 NS

Questa frase ha due frasi subordinate, una con congiunzione causale e una modale, perché deve far vedere, come il sistema di traduzione

22

Questa frase ha due proposizioni subordinate, un e un con Konjunktion causale con modale, perché deve mostrare, come Übersetzungssystem traduce.

20 Satzkonstruktion erhalten 0,5

192 Die größten Erdenergiequellen sind in vulkanischen Gebieten, in geologischen Gräben, sowie in Bereichen geotektonischer Störungen und den Erdkrustplatten zu finden.

23 Schwierigkeit: 3 eingeschobene NS, technische Terminologie

Le maggiori fonti d'energia geotermica si possono trovare in aree vulcaniche, in trincee geologiche, e nelle aree di deformazioni geotettoniche e placche della litosfera.

25

L'erdenergiequellen grande sono in zone vulcaniche trovare in fossi geologici come pure in, ambiti di disordini geotektonischer tettonico geo e le Erdkrustplatten a.

24 Satz nicht aufgelöst 0

193 Der Eigentümer, der Träger eines anderen dinglichen Nutzungsrechtes oder der Besitzer, der Grund zur Befürchtung hat, daß aus einer Bauführung, die durch eine andere Person auf seinem oder auf fremden Grund in Angriff genommen worden ist, für die Sache, die Gegenstand seines Eigentums oder seines Besitzes ist, Schaden zu entstehen im Begriff ist, kann bei der Gerichtsbehörde auf Unterlassung der Bauführung klagen.

62 Schwierigkeit: langer Satz, 7 eingeschobene NS, Fachterminologie Recht

Il proprietario, il titolare di altro diritto reale di godimento o il possessore, il quale ha ragione di temere che da una nuova opera, da altri intrapresa sul proprio come sull'altrui fondo, sia per derivare danno alla cosa che forma l'oggetto del suo diritto o del suo possesso, può denunciare all'autorità giudiziaria la nuova opera.

58

Il proprietario portatori d'un altro diritto di uso dinglichen o il proprietario, il motivo che ha al timore, che l'oggetto della sua proprietà o del suo possesso è da Bauführung per la cosa, che è avuto è preso attraverso un'altra persona su suo su motivo estraneo o in attacco, danno a sorgere nel termine è, può lamentare con Gerichtsbehörde su omissione Bauführung.

65 Satz nicht aufgelöst 0

194	Vergleicht man hiermit das inhospitale Betragen der gesitteten, vornehmlich handel-treibenden Staaten unseres Weltteils, so geht die Ungerechtigkeit, die sie in dem Besuche fremder Länder und Völker (welches ihnen mit dem Erobern derselben für einerlei gilt) beweisen, bis zum Erschrecken weit.	40	Schwierigkeit: langer Satz, philosophische Sprache	
	Se si paragona con questo il comportamento non gentile degli stati civili mercantili della nostra parte del mondo, l'ingiustizia, che dimostrano durante le visite di paesi e popoli stranieri (che per loro è la stessa cosa come una conquista) ci fa quasi spaventare.	44		
	Confronta l'ammontata inhospitale gesitteten nella visita di popoli estranei e paesi con questo particolarmente handeltreibenden, stati della nostra parte di mondo, quindi l'ingiustizia fino al tremendismo va ulteriore, che loro (quale loro vali con la conquistata il per indifferente) provano.	42	Satz nicht aufgelöst	0
195	Andererseits gibt es Sprachen, wie die der Bantufamilie in Afrika oder die Athapaskischen Sprachen (Navaho, Apache, Hupa) in Nordamerika, in denen die grammatisch wichtigen Worthelemente vorangesetzt werden, während die dem Wurzelement folgenden Elemente mehr oder weniger entbehrlich sind.	38	Schwierigkeit: langer Satz aus der Linguistik	
	D'altra parte ci sono delle lingue, come ad esempio la famiglia Bantu in Africa o le lingue athabaska (Navaho, Apache, Hupa) in Nord America, dove gli elementi grammaticalmente importanti della parola vengono anteposti, mentre gli elementi seguenti alla radice della parola non sono più necessari.	46		
	Di altro parte dà lingue in Africa o le lingue Athapaskischen in America settentrionali (Navaho, apache, Hupa), come quello la Bantufamilie, gli elementi grammaticali importanti di parola vorangesetzt in che, mentre Wurzelemente elementi seguenti quello più o meno prescindibili sono.	40	Satz nicht aufgelöst	0
196	Der Bettler schlägt kein Almosen, der Hund keine Bratwurst, der Krämer keine Lüge aus.	14	Schwierigkeit: altertümliches Sprichwort, 2 eingebettete NS, V schwierig	
	Il mendicante non respinge l'elemosina, il cane la salsiccia, il negoziante la menzogna.	14		
	Il mendicante il cane nessun salsiccia arrosto, Krämer nessun bugia non rompe nessun elemosina.	14	Satz nicht aufgelöst	0
197	Natürlich sei es zumindest formale Pflicht, die Behauptung nachzuprüfen, und Schwarzer bitte deshalb Herrn Fritz, sich in der Zentralkanzlei zu erkundigen, ob ein Landvermesser dieser Art wirklich erwartet werde, und die Antwort gleich zu telefonieren.	35	Schwierigkeit: 5 NS, literarischer Satz	

	Naturalmente il dovere esige che si verificasse, non fosse che per la forma, la fondatezza di quell'affermazione, pertanto Schwarzer pregava il signor Fritz d'informarsi presso l'ufficio centrale se veramente era atteso un tale agrimensore e di telefonare subito la risposta.	43		
	Naturalmente è almeno dovere formale, nachzuprüfen l'asserzione, e Nero chiede signore Fritz quindi informarsi nella cancelleria di centrale, a, se un agrimensore di questa specie davvero è aspettato, e telefonare risposta uguale a.	34	Grundsatzstruktur ist erhalten	0
198	Dabei geht es nicht darum – wie manche voreiligen Kritiker mißverstehen – den Spitzensteuersatz für gut verdienende Firmenbosse zu senken, sondern um die Bereitstellung einer institutionellen Struktur, die Initiativen auch im wirtschaftlichen Bereich – materiell wie ideell – belohnt und nicht mit Bürokratismus und Neid bestraft.	42	Schwierigkeit: langer Satz, Fachbereich Wirtschaft, Gedankenstriche, 2 NS	
	Non si tratta - come molti critici frettolosi fraintendono – di ridurre l'aliquota fiscale massima per gli amministratori delegati aziendali ad alto reddito, ma di fornire una struttura istituzionale, che premia le iniziative anche in ambito economico - materialmente e ideologicamente - e non le punisce con la burocrazia e l'invidia.	49		
	Con non va intorno a – come qualche critici precipitati fraintendono – l'aliquota di imposta più alta per boss di ditta intorno alla messa a disposizione d'una struttura istituzionale che iniziative anche nell'ambito economico – ma buon guadagno abbassare a, materialmente come ideale – e ricompensato con burocratismo e invidia punisce.	50	Satz nicht aufgelöst	0
199	Es muss unser Ziel sein, Demenzkranken zu einem möglichst langen selbstbestimmten Leben in der Gesellschaft zu verhelfen, deswegen sind stationäre Einrichtungen und die ambulante Pflege, teilstationäre Angebote und betreute Wohngruppen zu fördern und wohnortnah auszubauen.	35	Schwierigkeit: langer Satz, medizinische Fachwörter, V-Konstruktion (“sind zu fördern”)	
	Il nostro obiettivo deve essere aiutare le persone affette da demenza ad avere una lunga vita autonoma nella società, quindi si devono promuovere e espandere le strutture ospedaliere e l'assistenza ambulatoriale, offerte di servizi parziali e gruppi di residenza assistita vicini al luogo di residenza.	46		
	Deve il nostro bersaglio essere a possibile langen, Malato demenza selbstbestimmten Vite Sociali a aiutare, per questo Einrichtungen stationari e la cura ambulante sono offerte teilstationäre stationario, e aver cura di gruppi abitativi a promuovere e ampliare wohnortnah.	38	Satz nicht aufgelöst	0
200	Diese Bedeutungsunbestimmtheit wird im Sprachgebrauch über kontextabhängige Deutungen zugunsten einer nur sehr geringen Varianz aufgelöst, wie aber diese Bestimmung spezifischer Bedeutungen zustande kommt, ist insbesondere für die Domäne des Satzes noch weitgehend ungeklärt.	33	Schwierigkeit: langer Satz aus der Linguistik	

Questa vaghezza si risolve nell'uso della lingua tramite le interpretazioni contestuali a favore di una varianza molto piccola, ma come sono determinati i significati specifici, in particolare per il dominio della frase, è ancora in gran parte sconosciuto. 39

Questa indefinizione di significato è sciolto nell'uso della lingua sopra interpretazioni kontextabhängige a favore di Varianz solo molto poco per il dominio della frase ancora ampia è in particolare senza essere risolto, come questa determinazione di significati specifici ma viene. 41

Satz nicht aufgelöst

0

Quellen

Die Sätze Nr. 141, 142, 143, 144, 145, 146, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 189, 193 sind entnommen aus:
(1991) Codice Civile e leggi collegate, Giorgio De Nova, Ordinario di Diritto civile nell'Università di Milano, Zanichelli editore S.p.A. e UTET, Turin.

Der Satz Nr. 194 ist entnommen aus:
Bevilacqua, Alberto. 1992. *I sensi incantati, Romanzo*. Mailand: Mondadori Editore.

Der Satz Nr. 197 ist entnommen aus:
Kafka, Franz. 2003. *Das Schloss. Roman*. Frankfurt a.M: Fischer Taschenbuch Verlag

Der Satz Nr. 194 ist entnommen aus:
Kant, Immanuel. 1984. *Zum ewigen Frieden*. Stuttgart: Reclam

Der Satz Nr. 195 ist entnommen aus:
Sapir E. Language. *Die Sprache*. 1961. München: Max Hueber Verlag